

**FIȘA DISCIPLINEI****1. Date despre program**

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași
1.2 Facultatea	Facultatea de Drept
1.3 Departamentul	DEPARTAMENTUL DE DREPT PUBLIC
1.4 Domeniul de studii	Drept
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Drept

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Franceză juridică 1					
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. Dr. CARMEN ECATERINA CIOBACA					
2.3 Titularul activităților de seminar	Lect. Dr. CARMEN ECATERINA CIOBACA					
2.4 An de studiu	I	2.5 Semestrul	I	2.6 Tip de evaluare*	V	2.7 Regimul disciplinei** Op

*E – Examen / C – Colocviu / V – Verificare

**OB – Obligatoriu / OP – Opțional / F – Facultativ

3. Timpul total estimat (ore pe semestru si activitati didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	42	3.5 curs	14	3.6 seminar/laborator	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și altele					24
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					18
Pregătire seminare/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					0
Examinări					6
Alte activități					0

3.7 Total ore studiu individual*	58
3.8 Total ore pe semestru	100
3.9 Numărul de credite	4

4. Precondiții - De curriculum (dacă este cazul)

Nu este cazul.

5. Condiții (dacă este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	Posesia materialelor puse la dispoziție de profesor
5.2 De desfășurare a seminarului/ laboratorului	Posesia materialelor puse la dispoziție de profesor

6. Obiective

Obiective generale:

- Dezvoltarea capacității de comunicare (orală și în scris) în context profesional
- Dezvoltarea capacității de înțelegere a unui text de specialitate

Obiective specifice:

La finalizarea cu succes a acestei discipline, studenții vor fi capabili să:

- Explice concepte juridice studiate la curs, cu furnizarea de exemple
- Descrie cazuri juridice specifice, după parcurgerea unui text de specialitate
- Utilizeze termeni juridici în fraze nuanțate, în context adecvat
- Analizeze texte de specialitate de complexitate medie
- Discute o speță în funcție de parametri predefiniți
- Argumenteze un punct de vedere, utilizând termeni de specialitate
- Prezinte elemente de terminologie, selectând concepte cheie dintr-un subdomeniu juridic ales
- Interpreteze texte de specialitate

7. Competențe/Rezultate ale învățării

- Studentul/absolventul reproduce principii esențiale ale dreptului.
- Studentul/Absolventul cunoaște construcțiile gramaticale, vocabularul specific domeniului profesional, expresiile uzuale și terminologia de specialitate, necesare pentru comunicarea eficientă în limba străină, atât în contexte generale, cât și în contexte academice și profesionale.
- Studentul/Absolventul aplică normele lingvistice în limba străină studiată, utilizează corect limba străină în exprimarea orală și scrisă, înțelege și analizează texte de specialitate, redactează documente profesionale, susține un punct de vedere argumentat și interacționează eficient în contexte profesionale și educaționale internaționale.
- Studentul/Absolventul utilizează autonom expresiile și cuvintele adecvate în producerea textelor orale și scrise în limba străină în contexte internaționale și interculturale, exprimă în mod coerent opinii și analize în context academic și profesional, evaluează în mod conștient propriile cunoștințe, demonstrează inițiativă și autonomie în perfecționarea continuă a competențelor lingvistice.

8. Conținut

8.1 Curs	Metode de predare	Observații (ore și referințe bibliografice)
Les sources du droit. La Charte des Nations Unies	Prezentarea conținutului, discuția	2 ore (referința 1, pp. 4-13)
Le droit communautaire	Prezentarea conținutului, discuția	2 ore (referința 1, pp. 24-33)
La Constitution	Prezentarea conținutului, discuția	2 ore (referința 1, pp. 14-16)
La loi. L'arrêté municipal	Prezentarea conținutului, discuția	2 ore (referința 1, pp. 16-23)
La jurisprudence	Prezentarea conținutului, discuția	2 ore (referința 1, pp. 34-43)
La doctrine	Prezentarea conținutului, discuția	2 ore (referința 1, pp. 44-53)
Les sources directes et indirectes du droit français	Prezentarea conținutului, discuția	2 ore (referința 1, pp. 4-53)

Bibliografie
Bibliografie obligatorie:
1. Michel Soignet, Le français juridique, Hachette, 2003.
2. Christine Schmidt-Konig, Introduction à la langue juridique française, Nomos, 5, Auflage 2023.
Bibliografie suplimentară:
1. Eliane Damette, Françoise Dargirolle, Le français juridique, Dalloz – Méthodes du Droit, 2012.
2. Alfred Jeanrenaud, Langue française contemporaine, Polirom, Iași, 2002.
3. Lexis - dictionnaire de la langue française, Larousse, Paris, 1993.
4. La version consolidée du Traité sur le fonctionnement de l'Union Européenne, La législation communautaire.
5. Oana Popârda, Mihaela Lupu, Méthode de français juridique, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2005.

8.2 Seminar / Laborator	Metode de predare	Observații (ore și referințe bibliografice)
Les sources du droit Prezentarea surselor directe și indirecte ale dreptului francez. Diferențele existente între dreptul francez și common law.	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice	2 ore (referința 1, pp. 4-7)
La Charte des Nations Unies Prezentarea tratatelor ca sursă a dreptului, cu analiza unui studiu de caz: un fragment din Carta Națiunilor Unite.	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice	2 ore (referința 1, pp. 8-13)
Le droit communautaire Definirea dreptului comunitar, a surselor și instituțiilor acestuia. Tipurile de acte cu caracter obligatoriu la nivelul UE.	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice	2 ore (referința 1, pp. 24-27)
Le droit communautaire Definirea dreptului comunitar, a surselor și instituțiilor acestuia. Tipurile de acte cu caracter obligatoriu la nivelul UE.	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice	2 ore (referința 1, pp. 28-33)
La Constitution Studiu comparativ: analiza unui fragment din Constituția Republicii a IV-a și a unui fragment din Constituția Republicii a V-a. Rolul președintelui Franței.	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice	2 ore (referința 1, pp. 14-15)
La Constitution Studiu comparativ: analiza unui fragment din Constituția Republicii a IV-a și a unui fragment din Constituția Republicii a V-a. Rolul președintelui Franței.	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice	2 ore (referința 1, pp. 15-16)
La loi Prezentarea legii ca sursă directă a dreptului. Importanța legiuitorului. Studiu de caz: un fragment dintr-o lege referitoare la prelucrarea datelor cu caracter personal.	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice	2 ore (referința 1, pp. 16-17)
L'arrêté municipal Prezentarea hotărârii municipale ca sursă directă în dreptul francez. Rolul primarului și al consiliului municipal. Studiu de caz: analiza unei hotărâri municipale.	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice	2 ore (referința 1, pp. 18-23)
La jurisprudence Prezentarea jurisprudenței ca sursă indirectă în dreptul francez. Definiția jurisprudenței. Studiu de caz: analiza unei spețe ajunsă în etapa de judecare la Curtea de Casație din Paris.	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice	2 ore (referința 1, pp. 34-37)
La jurisprudence Prezentarea jurisprudenței ca sursă indirectă în dreptul francez. Definiția jurisprudenței. Studiu de caz: analiza unei spețe ajunsă în	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice	2 ore (referința 1, pp. 38-43)

8.2 Seminar / Laborator	Metode de predare	Observații (ore și referințe bibliografice)
etapa de judecare la Curtea de Casație din Paris.		
La doctrine Prezentarea doctrinei ca sursă indirectă în dreptul francez. Studiu de caz: impactul unei hotărâri a Curții de Casație de la Paris cu referire la clauza de mobilitate în dreptul muncii.	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice	2 ore (referința 1, pp. 44-47)
La doctrine Prezentarea doctrinei ca sursă indirectă în dreptul francez. Studiu de caz: impactul unei hotărâri a Curții de Casație de la Paris cu referire la clauza de mobilitate în dreptul muncii.	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice	2 ore (referința 1, pp. 48-53)
Les sources directes et indirectes du droit français Sistematizare: sursele directe și indirecte ale dreptului francez.	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice	2 ore (referința 1, pp. 4-53)
Les sources directes et indirectes du droit français Sistematizare: sursele directe și indirecte ale dreptului francez.	Conversația, explicația, exemplificarea, lucrări practice	2 ore (referința 1, pp. 4-53)

Bibliografie

Bibliografie obligatorie:

1. Michel Soignet, Le français juridique, Hachette, 2003.
2. Christine Schmidt-König, Introduction à la langue juridique française, Nomos, 5, Auflage 2023.

Bibliografie suplimentară:

1. Eliane Damette, Françoise Dargirolle, Le français juridique, Dalloz – Méthodes du Droit, 2012.
2. Alfred Jeanrenaud, Langue française contemporaine, Polirom, Iași, 2002.
3. Lexis - dictionnaire de la langue française, Larousse, Paris, 1993.
4. La version consolidée du Traité sur le fonctionnement de l'Union Européenne, La législation communautaire.
5. Oana Popârda, Mihaela Lupu, Méthode de français juridique, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2005.

9. Coroborarea conținutului disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Cursul se adresează studenților cu un nivel debutant și mediu de limbă (nivel minim A2). Acesta își propune ca obiectiv general pregătirea studenților pentru a utiliza eficient limba franceză în viitoarea lor profesie și inițierea în terminologia de specialitate.

Este un curs de franceză pentru obiective specifice (FOS – Français sur Objectifs Spécifiques) care prezintă studenților terminologia juridică, limbajul de specialitate și specificitatea culturii juridice franceze.

Este acordată o importanță aparte terminologiei specifice francezei juridice, exprimării scrise și orale, cu referire la contextul juridic, elementelor care țin de cultura juridică franceză și inițierii în traducerea de specialitate (cu utilizarea de documente autentice din domeniul juridic).

Conținutul textelor face referire la o gamă variată de contexte, atât comune cât și specializate, și are scopul de a expune studenții la practicarea limbajului în contexte reale – de exemplu, analiza unor situații, studiul de caz, propunerea de soluții pentru analiza unor spețe.

Cursul pune accent pe însușirea, îmbogățirea, ordonarea, sistematizarea, consolidarea și utilizarea practică a cunoștințelor care fac referire la lexicul limbii franceze de specialitate și la cultura juridică franceză.

10. Evaluare

10.1 Evaluare continuă		Pondere (min. 30%)		100	
Curs	Forma de evaluare			Verificare scrisă	
	Pondere			50	
	Nepromovarea Evaluării continue determină nepromovarea Evaluării finale			Da	
	Metode de evaluare	Detalii	Pondere	cu reexaminare	

		Test	100	Da
Seminar / Laborator	Forma de evaluare		Verificare mixtă	
	Pondere		50	
	Nepromovarea Evaluării continue determină nepromovarea Evaluării finale		Da	
	Metode de evaluare	Detalii	Pondere	cu reexaminare
		Verificare orală periodică	40	Nu
		Verificare practică periodică	20	Nu
		Test	40	Nu

10.2 Mențiuni (situații speciale în evaluare)

Testarea finală, cu pondere de 50%, va fi reluată în cazul participării la examenul de mărire de notă/restanță, cu condiția promovării celorlalte componente ale evaluării pe parcurs.

Celelalte componente ale evaluării pe parcurs (verificarea orală periodică, verificarea practică periodică și testul cu pondere de 20%) au caracter obligatoriu și condiționează accesul la testarea finală și, implicit, la examenul de mărire de notă/restanțe.

10.3 Standard minim de performanță

Pentru nota 5 : Promovarea componentelor evaluării pe parcurs, inclusiv a testării finale;

Competențe minime de exprimare pe teme studiate, deținerea unor noțiuni de bază de gramatică, cunoașterea termenilor cheie din terminologia de specialitate și a elementelor specifice culturii juridice franceze

Pentru nota 10 : Promovarea componentelor evaluării pe parcurs, inclusiv a testării finale, cu obținerea punctajului maxim;

Capacitatea de formulare a unui enunț coerent, structurat, capacitatea de argumentare, înțelegere și analiză a unui text de specialitate

Se organizează examen restanță, cu refacerea testării finale, care va avea pondere identică (50%). Participarea la examenul de restanță este condiționată de promovarea celorlalte componente ale evaluării pe parcurs (verificarea orală periodică, verificarea practică periodică și testul scris). În cazul examenului de mărire a notei va fi organizată o testare care va viza întreaga materie parcursă de-a lungul semestrului.

Data completării,

Titular de curs,

Titular de seminar,

Lect. Dr. CARMEN ECATERINA CIOBACA

Lect. Dr. CARMEN ECATERINA CIOBACA

Data avizării în departament,

Director de departament,

Conf. Dr. MARIUS NICOLAE BALAN